

Nach der Wende

پس از برگشتن اوضاع
خلاصه مطالب درس

آنچه باید بدانید

جملات پیرو که در ابتدای آنها کلمه **obwohl** میآید بیانگر يك دليل يا علت مخالف آن چیزی هستند که در جمله پایه گفته شده است. بعنوان مثال شخصی در روز ۱۲ ساعت کار میکند که خیلی زیاد است. چنین شخصی اصولاً "میآید از کار خود ناراضی و شاکی میبود در حالی که نیست. این رابطه یعنی وجود حالتی بر خلاف انتظار با يك جمله پیرو بیان میشود که در ابتدای آن کلمه **obwohl** میآید:

Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden.

در جمله های پیرو، بدون استثناء، فعل صرف شده در آخر جمله قرار میگیرد. اگر فعل جمله از صیغه ماضی باشد، فعل معین (کمکی) **sein** یا **haben** بر حسب شخص یا ضمیر مربوطه در آخر جمله میآید. در جمله هایی که دارای یکی از افعال معین وصفی هستند، صرف آن فعل معین وصفی در آخر جمله قرار میگیرد.

Obwohl manche wieder zurückgekommen sind, ist es hier leer.

Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden wir keine Arbeit mehr.

Obwohl wir arbeiten wollen, finden wir keine Arbeit mehr.

جمله های پیرو که با **obwohl** شروع میشوند مکن است قبل از جمله اصلی بیایند یا بعد از آن.

اگر جمله پیرو بر جمله اصلی (جمله پایه) مقدم شود یعنی ابتدا جمله پیرو بیاید در جمله پایه جای فعل و فاعل عوض میشود یعنی ابتدا فعل میآید و سپس فاعل.

Ich möchte unbedingt nach Griechenland, obwohl ich kein Geld habe.

Obwohl ich kein Geld habe, möchte ich unbedingt nach Griechenland.

آندره آس مصاحبه هائی با تنی چند از اهالی ایالت براندنبورگ انجام داده و از آنها پرسیده است که تغییر اوضاع در زندگی آنها چه نقش و تأثیری داشته است. منظور از تغییر اوضاع که در زبان آلمانی چرخش یا نقطه عطف نامیده میشود زمان مبدأ وحدت مجدد دو کشور آلمان است که در سال ۱۹۹۰ میلادی بود. اولین طرف مصاحبه آندره آس جوانی است که در حال فرا گرفتن حرفه بتائی است.

Andreas: Was hat die Wende für dich bedeutet?
Karl: Das kann ich noch gar nicht so genau sagen. Viele von meinen Freunden sind in den Westen gegangen. Und obwohl manche wieder zurückgekommen sind, ist es hier ein bißchen leer. Ich selbst bleibe erst mal hier. Ich mache meine Maurerlehre zu Ende. In einem Jahr bin ich fertig – dann sehen wir mal weiter.

نفر دوم که آندره آس با او مصاحبه کرده مرد جوانی است که از آزادی سفر به کشورهای خارجی، که در سابق وجود نداشت خیلی احساس رضایت و خوشوقتی میکند.

Frank: Das war einfach ganz toll! Endlich kann ich überall hinreisen. Mich haben andere Länder schon immer interessiert. Ich war schon in Italien und in Spanien. Obwohl ich wenig Geld habe, will ich unbedingt nach Griechenland fahren.

نفر سوم طرف مصاحبه آندره آس دختر جوانی است که از فرا گرفتن حرفه خیاطی دست کشیده است.

Marion: Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre. Das war in der DDR ein Beruf mit Zukunft. Und dann kam die fertige Kleidung aus dem Westen und aus Hongkong und so – billige Konfektionsware. Wie sollte ich da konkurrieren? Da bin ich wieder in die Schule zurückgegangen, jetzt mache ich mein Abi.

شخص چهارم طرف مصاحبه مردی است مهندس که پس از تغییر اوضاع کار مستقلی در پیش گرفته (مثلاً شرکتی تأسیس کرده). و مردی است تقریباً ۴۵ ساله.

Mann: Mit der Wende kam auch meine Wende! Eigentlich bin ich Ingenieur, dann war ich arbeitslos, und dann habe ich diesen Kopierladen, diesen *copy-shop* hier aufgemacht. Das war ja eine echte Marktlücke bei uns. Und Marktwirtschaft, das sollen wir ja jetzt lernen. Das ist schon hart. Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden. Ich mache das auch für meine Kinder.

آخرین شخصی که آندره آس با او مصاحبه کرده خانی است که از نداشتن کار و درآمد ریخ میبرد. سن او حدود ۵۰ سال است.

Frau: Sie fragen, was die Wende für mich bedeutet hat? Sie hat gute und schlechte Seiten. Für die Jugend ist sie sicher gut, sie hat mehr Chancen und kann jetzt endlich frei ihre Meinung sagen. Aber für uns, besonders für uns Frauen, war die Wende nicht gut. Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden sehr viele Frauen in meinem Alter keine neue Arbeit mehr.

۱ تغییر اوضاع. یعنی وحدت مجدد آلمان در زندگی خصوصی هر يك از اشخاص طرف مصاحبه آندره آس چه تأثیری داشته است؟ کداميك از توضیحات اشخاص متناسب با کدام کلمات از *da* هستند؟

1. Kann ich noch nicht so genau sagen.
2. Das war einfach ganz toll!
3. Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre.
4. Mit der Wende kam auch meine Wende.
5. Die Wende hat gute und schlechte Seiten.

- a) Ingenieur – arbeitslos – *copy-shop* aufmachen
- b) Jugend – mehr Chancen, Frauen – finden keine neue Arbeit
- c) hierbleiben – Maurerlehre zu Ende machen
- d) Beruf mit Zukunft – billige Konfektionsware : Abi machen
- e) überall hinreisen – nach Griechenland fahren

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____

۲ با استفاده از کلمات *a* تا *d* توضیحات مشروح تر بسازید. (بدون جواب در قسمت حل تمرینات)

Beispiel

1. Kann ich noch nicht so genau sagen, weil ich erst mal hierbleibe. Ich ...

۳ از ترکیب دو جمله مستقل با کلمه ***obwohl*** يك جمله شامل جمله پایه و جمله پیرو بسازید. جمله اول را با ***obwohl*** شروع و در جمله دوم ***aber*** را حذف کنید.

1. Manche von meinen Freunden kamen zurück. Aber es ist ein bißchen leer hier.

Obwohl manche von meinen Freunden zurückkamen, ist es ein bißchen leer hier.

2. Es ist hier ein bißchen leer. Aber ich bleibe hier.

3. Ich habe nur wenig Geld. Aber ich will unbedingt nach Griechenland fahren.


4. Ich habe eine Schneiderinnenlehre gemacht. Aber jetzt mache ich mein Abi.

5. Ich war Ingenieur. Aber ich wurde arbeitslos.

6. Der Mann arbeitet täglich 12-14 Stunden. Aber er ist zufrieden.

7. Die Wende hat gute Seiten. Aber für die Frauen war die Wende nicht gut.

8. Viele Frauen haben gearbeitet. Aber sie finden jetzt kaum noch Arbeit.

در جمله های زیر حرف ربط مناسب قرار دهید. 

1. Andreas fragt, was die Wende für die Menschen bedeutet hat.
2. Er fragt sie, _____ sie im Osten bleiben oder in den Westen gehen.
3. Er möchte wissen, _____ sie in Zukunft machen werden.
4. Karl bleibt im Osten, _____ er seine Maurerlehre zu Ende machen will.
5. Er sagt, _____ viele seiner Freunde in den Westen gegangen sind.
6. Frank ist glücklich, _____ er jetzt überall hinreisen kann.
7. Er will viel reisen, _____ er wenig Geld hat.
8. Er erzählt, _____ ihn andere Länder schon immer interessiert haben.
9. Marion hat überlegt, _____ sie mit der fertigen Kleidung konkurrieren kann.
10. Der Mann hat einen copy-shop aufgemacht, _____ das eine Marktlücke war.
11. Er ist zufrieden, _____ er hart arbeitet.
12. Er weiß, _____ er das für seine Kinder tut.